

Kúria végzés

Az ügy száma: Bfv.I.19/2020/9.

A határozat szintje: felülvizsgálat

A tanács tagjai: . Csák Zsolt a tanács elnöke
. Gimesi Ágnes előadó bíró
. Sebe Mária bíró

Az eljárás helye:

Az eljárás formája: tanácsülés

Az ülés napja: 2020. május 4.

Az ügy tárgya: kábítószer-kereskedelem büntette

Terhelt(ek): I.rendű terhelt

Első fok: Környéki Törvényszék 6.B.84/2018/32.számú ítélet,
2019. április 15. napján, tárgyalás

Másodfok: övárosi Ítéltábla 4.Bf.153/2019/19. számú ítélet,
2019. október 8. napján, nyilvános ülés

Harmadfok: -

Az indítvány előterjesztője: I.rendű terhelt

Az indítvány iránya: terhelt javára

Rendelkező rész

A Kúria a kábítószer-kereskedelem büntette miatt I.rendű terhelt ellen folyamatban volt büntetőügyben a terhelt által benyújtott felülvizsgálati indítványt elbírálva a Budapest Környéki Törvényszék 6.B.84/2018/32. számú és a Fővárosi Ítéltábla mint másodfokú bíróság 4.Bf.153/2019/19. számú ítéletét hatályában fenntartja.

A Kúria végzése ellen fellebbezésnek vagy felülvizsgálatnak nincs helye, s ebben az ügyben az indítvány előterjesztője, valamint azonos tartalommal más jogosult újabb felülvizsgálati indítványt nem nyújthat be.

Indokolás

I.

- [1] A Budapest Környéki Törvényszék a 2019. április 15. napján tartott tárgyaláson meghozott és kihirdetett 6.B.84/2018/32. számú ítéletével I.rendű terheltet bűnösnek mondta ki kábítószer-kereskedelem büntettének kísérletében [Btk. 176. § (1) bekezdés III. fordulat, (3) bekezdés].
- [2] Ezért öt öt év fegyházban végrehajtandó szabadságvesztés büntetésre és tíz év Magyarország területéről történő kiutasításra ítélte. Megállapította, hogy a terhelt a büntetés kétharmad részének kitöltését követő napon bocsátható feltételes szabadságra. Beszámította a szabadságvesztés végrehajtásába a terhelt által előzetes fogvatartásban töltött időt. Rendelkezett a bűnügyi költség viseléséről.
- [3] Az elsőfokú ítélet ellen a terhelt és védője által bejelentett fellebbezések folytán a Fővárosi Ítéltábla mint másodfokú bíróság a 2019. október 8. napján tartott nyilvános ülésen kihirdett és jogerőre emelkedett 4.Bf.153/2019/19. számú ítéletével az elsőfokú bíróság ügydöntő határozatát

annyiban változtatta meg, hogy a bűncselekmény minősítésénél mellőzte a kísérleti szakra utalást, míg egyebekben helybenhagyta.

II.

- [4] A bíróság jogerős ítélete ellen I.rendű terhelt terjesztett elő felülvizsgálati indítványt arra hivatkozva, hogy a büntetőeljárás során „több olyan eljárási hiba is történt, mely a hatályos törvényekkel szembehelyezkedik”. Ezek közül kizárólag egyet nevesített, miszerint részére nem az általa beszélt és ismert nyelven hanem angolul „közölték [...] a dolgokat”.
- [5] Kifogásolta továbbá, hogy „2018-as határátlépéséig” a hatóságok „semmilyen formában” nem keresték, holott az eljárás tárgyát képező bűncselekmény elkövetési ideje: 2010. május.
- [6] A Legfőbb Ügyészség a BF.61/2020/2. számú átiratában a felülvizsgálati indítványt törvényben kizártnak tartotta, mert a terhelt nem jelölt meg felülvizsgálati okot megalapozó anyagi vagy eljárási szabálysértést.
- [7] A Legfőbb Ügyészség ezért azt indítványozta, hogy a Kúria a Be. 656. § (2) bekezdés a) pontja alapján a terhelt felülvizsgálati indítványát utasítsa el.
- [8] A terhelt a Legfőbb Ügyészség átiratára nem tett észrevételt.

III.

- [9] A terhelt által előterjesztett felülvizsgálati indítvány alaptalan.
1.
- [10] A felülvizsgálat rendkívüli jogorvoslat, amely az alapügyben meghozott jogerős ítélet jogi hibáinak a kiküszöbölésére szolgál, azaz nem nyitja meg az ügydöntő határozattal szembeni ténybeli sérelmezés lehetőségét. A törvény tételesen megjelöli azokat az okokat, amelyekre hivatkozással a jogerős ügydöntő határozat felülvizsgálatának helye van. A felülvizsgálat a Be. 648. § a), b) és c) pontjában meghatározott felülvizsgálati okokból vehető igénybe. A felülvizsgálatot megalapozó büntető anyagi jogsértéseket a Be. 649. § (1) bekezdése, míg az eljárásjogi szabálysértéseket a Be. 649. § (2) bekezdése tartalmazza.
- [11] A jogerős ítélet felülvizsgálati ok megállapítását meg nem alapozó sérelmezése e rendkívüli jogorvoslat alapját nem képezheti.
- [12] A terhelt felülvizsgálati indítványában azt kifogásolta, hogy az eljárás során „az által beszélt és értett nyelv helyett angolul közölték vele a dolgokat”.
- [13] A Kúria az indítvány tartalma alapján azt állapította meg, hogy I.rendű terhelt a felülvizsgálati indítványt a Be. 649. § (2) bekezdés d) pontjára alapította. Eszerint eljárási szabálysértés miatt felülvizsgálati indítvány terjeszthető elő, ha a bíróság a határozatát a 608. § (1) bekezdésében meghatározott eljárási szabálysértéssel hozta meg.
- [14] A Be. 608. § (1) bekezdésének d) pontja szerint feltétlen hatályon kívül helyezést eredményező eljárási szabálysértés, ha a tárgyalást olyan személy távollétében tartották meg, akinek a jelenléte a törvény értelmében kötelező.
- [15] A Be. 659. § (2) bekezdése értelmében a felülvizsgálati indítványt a megtámadott határozat meghozatala idején hatályos jogszabályok alapján kell elbírálni. Ez azt jelenti, hogy a Kúriának a felülvizsgálati indítvány elbírálása során az alapeljárás idején hatályban volt Be. alapján kell vizsgálnia a bíróságok eljárásának törvényességét.
- 2.
- [16] A Be. 8. § (3) bekezdése értelmében a büntetőeljárásban mindenki jogosult az anyanyelvét használni.
- [17] A terhelt felülvizsgálati indítványában nem jelölte meg, hogy az eljárás mely szakaszában nem biztosították részére az anyanyelvi tolmácsot, ezért a Kúria rámutat, hogy felülvizsgálatnak - a Be.

648. §-a alapján - kizárólag a bíróság eljárásában megvalósult eljárási szabálysértésekre hivatkozással lehet helye. A nyomozás során megvalósult eljárási szabálysértések felülvizsgálat alapjául nem szolgálhatnak.

- [18] Az anyanyelv használatára vonatkozó alapvető rendelkezés csakis oly módon érvényesülhet, ha a tolmács a tárgyaláson (nyilvános ülésen, egyéb eljárási cselekményen) jelen van, feladatát teljesítve azon részt vesz és közreműködésével biztosítja a szóbeli érintkezés lehetőségét (BH 2013.208.).
- [19] A tolmácsot az elsőfokú bíróság a tárgyalásra, míg a másodfokú bíróság a nyilvános ülésre idézte, ami értelemszerűen a tolmács kötelező jelenlétét vonja maga után azokon az eljárási cselekményeken, amelyeken a terhelt is jelen volt.
- [20] Az eljárás iratanyaga alapján a Kúria azt állapította meg, hogy mind az elsőfokú eljárásban megtartott tárgyalási határnapokon, mind a másodfokú bíróság által megtartott nyilvános ülésen a bíróság biztosította a terhelt részére az anyanyelvi - török - tolmács jelenlétét, közreműködését, aki az idézésre megjelent. Az eljárási cselekményeken készült jegyzőkönyvek tanúsága szerint (Budapest Környéki Törvényszék 6.B.84/2018/15., 24. és 32., valamint Fővárosi Ítéltábla mint másodfokú bíróság 4.Bf.153/2019/19.) a terhelt az alapeljárásban nem sérelmezte az eljáró tolmács tevékenységét és nem emelt kifogást a tolmács személyével szemben sem. A teljesség érdekében utal a Kúria arra, hogy a bírósági eljárás során mindvégig ugyanaz a tolmács működött közre.
- [21] Mindennek tükrében a felülvizsgálati indítvány ténybeli alapja téves, mert a bírósági eljárásban az eljáró tolmács nem angol hanem török nyelvre fordított a terhelt részére és a tolmács valamennyi eljárási cselekményen közreműködött.
- [22] A Kúria ezen túlmenően az iratok alapján megállapította, hogy a vádiratot, az elsőfokú bíróság által tartott tárgyalásokra szóló idézést, az elsőfokú bíróság ítéletét (Budapest Környéki Törvényszék 6.B.84/2018/38. szám alatt török nyelvre lefordítva), a Fővárosi Főügyészség átiratát, a másodfokú nyilvános ülésre szóló idézést és a másodfokú ügydöntő határozatot is a terhelt anyanyelvére lefordította a bíróság és a - kézbesítési ívek tanúsága szerint - azokat a terheltnek kézbesítették.
- [23] A fentiek alapján a terhelt részére a bírósági eljárásban biztosított volt az anyanyelvi tolmács, aki mind az elsőfokú bíróság tárgyalásán, mind a másodfokú bíróság által megtartott nyilvános ülésen jelen volt. Mindezekre tekintettel az alapügyben eljáró bíróságok az eljárásuk során nem valósították meg a Be. 608. § (1) bekezdés d) pontjában írt eljárási szabálysértést, ezért a Be. 648. § b) pontjára alapított felülvizsgálati indítvány nem alapos.

3.

- [24] A Kúria a Be. 659. § (5) bekezdése alapján hivatalból lefolytatott vizsgálata alapján azt állapította meg, hogy az alapügyben eljáró bíróságok a Be. 649. § (2) bekezdésében meghatározott eljárási szabálysértést nem vétettek.

Az indítvány elvi tartalma

- [25] A büntetőeljárás során közreműködő tolmács nem a terhelt által ismert nyelven fordított, így a tárgyalást olyan személy távollétében tartották, akinek a jelenléte kötelező lett volna.

A döntés elvi tartalma

- [26] A felülvizsgálati indítvány nem alapos.
- [27] Az elsőfokú bíróság által megtartott tárgyaláson, illetve a másodfokú bíróság nyilvános ülésén a terhelt részére az anyanyelvi (török) tolmács tolmácsolt (fordított), aki ezeken az eljárási cselekményeken mindvégig jelen volt.

Záró rész

- [28] Mindezekre tekintettel a Kúria a Be. 660. § (1) bekezdése értelmében tanácsulésen eljárva, a felülvizsgálati indítványnak nem adott helyt, és a megtámadott határozatot - a Be. 662. § (1) bekezdés a) pontja alapján - hatályában fenntartotta.
- [29] A Be. 653. § (1) bekezdése értelmében a felülvizsgálati eljárás lefolytatására a harmadfokú bírósági eljárás szabályait az e Fejezetben foglalt eltérésekkel kell alkalmazni. A harmadfokú bíróság

határozatával szemben viszont a Be. nem biztosítja a fellebbezés lehetőségét, s attól eltérő rendelkezést a Be. XC. Fejezete sem tartalmaz.

- [30] A végzés ellen tehát a Be. 653. § (1) bekezdésére figyelemmel a Be. 458. § (3) bekezdése szerint nincs helye fellebbezésnek. A végzés felülvizsgálatát pedig a Be. 650. § (1) bekezdés b) pontja zárja ki.
- [31] Az esetleges újabb indítvánnyal kapcsolatos figyelmeztetés a Be. 652. § (6) és (7) bekezdésén alapul azzal, hogy - a Be. 656. § (4) bekezdése szerint - az ugyanazon jogosult által ismételten előterjesztett, illetve az azonos tartalommal ismételten előterjesztett indítványt a Kúria érdemi indokolás nélkül elutasíthatja.

Budapest, 2020. május 4.

Dr. Csák Zsolt s.k. a tanács elnöke, Dr. Gimesi Ágnes s.k. előadó bíró, Dr. Sebe Mária s.k. bíró

A kiadmány hitelül:
TóthLné
bíróági tisztviselő